

Seminario Multidisciplinario Jose Emilio González
Escuela de Estudios Interdisciplinarios
Facultad de Humanidades
Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras

Seminario de Dramá
Colección
Francisco (Paco) Prado

LAS MASAS SON CULOS

de Pedro Pietri

traducida por Alfredo Matilla

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARIO
JOSE EMILIO GONZALEZ
FACULTAD DE HUMANIDADES
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS

Seminario de Dramá



1265530 App.
1074533 C.1
TRB G-abnl-06
mdsus

Las masas son culos es una obra en un acto que tiene lugar en un restaurante de lujo, o en un apartamento vacío. La época es en algún momento de la semana pasada.

El título de la obra es original, aunque hay sido utilizado con anterioridad. Cualquier semejanza con las masas vivas o muertas es puramente coincidental.

Personajes:

DAMA.....30 o 93
CABALLERO.....93 o 30

En el medio de este apartamento vacío o restaurante de lujo hay una mesita redonda cubierta con un mantel blanco, y dos sillas. En el centro de la mesa hay una vela azul encendida. Sobre la mesa hay una botella de champaña, una rosa en un florero, dos copas de champaña, cubiertos, servilletas y dos menús. Atrás, a la derecha de la mesa y adosado contra la pared grisácea del fondo, hay un inodoro de tanque alto, del que cuelga una cadena que se usa para desaguarlo. Hay un rollo de papel sanitario en el suelo, cerca del inodoro. A la izquierda de la mesa, entre la mesa y la pared del extremo izquierdo, hay una bañera. Frente a la bañera, en el suelo, hay un teléfono. La puerta se encuentra en la pared de atrás, entre la mesa y el inodoro. No hay ventanas. De la pared de atrás, frente a la bañera, cuelga un espejo cuadrado. Las luces están bajas al principio.

Se oye un carraspeo esnob durante los primeros 10 segundos. Se oye tocar a la puerta por los próximos 11 segundos. Se reanuda el carraspeo esnob por 12 segundos. El teléfono suena por los siguientes 13 segundos. El carrápeo esnob se reanuda por 14 segundos. Se ilumina el escenario. Se oyen las voces de la DAMA y el CABALLERO.

Seminario de Drama
Colección
Francisco (Paco) Prado

C

Date prisa, mi amor, tenemos una reservación para las ocho y ya son las menos cuarto.

D

Estaré lista en seguida, querido, me estoy maquillando.

(se reanuda el carraspeo esnob por los próximos 15 segundos.)

C

Si sigues a ese paso, no llegaremos nunca a tiempo. Ya deberíamos haber salido.

D

Pues llegamos tarde, ¿y qué? el restaurante no va a irse a ningún sitio.

C

Estamos en París, no en Paramus ni en Jayuya. Cuando se hace una reservación para cierta hora en un restaurante de lujo, se tiene que llegar a tiempo o se pierde la reservación.

D

¿Cómo se llama el restaurante?

Seminario de Drama

C

La Plume De Ma Tante.

Colección

Francisco (Paco) Prado

D

¿Y eso qué quiere decir en español?

C

Avanza, vámonos, y deja de hacer tanta pregunta. *Vámonos*

(se reanuda el carraspeo esnob por 16 segundos. Se levantan de dentro de la bañera UNA DAMA Y UN CABALLERO ELEGANTEMENTE VESTIDOS. Salen de la bañera, se toman de las manos y se acercan a la mesa. El la ayuda a sentarse. El se sienta en la otra silla. Se sonríen uno al otro. Carraspean (de forma esnob) mientras leen el menú por los próximos 17 segundos. Dejan los menús sobre el mantel y se miran por 18 segundos.)

C

Te ves excitante.

D

Te ves demandante.

C

Te ves maravillosa.

Te ves fantástico. D

Te ves preciosa. C

Te ves estático. D

Te ves apetitosa. C

¿Ordenamos? D

No, todavía no. C

(sonriéndole a su caballero)
Te ves oficial. D

Te ves legítima. C

Te ves importante. D

Te ves interesante. C

Te ves íntima. D

Te ves futurística. C

Te ves futuristiquísimo. D

¿Ordenamos? C

No, todavía no. D

(suena el teléfono. Permanecen mudos hasta que
calla el teléfono, 10 timbrazos después.)

Te ves insuperable. C

Te ves insuperabilísimo. D

*Seminario de Drama
Colección
Francisco (Paco) Prado*

Te ves maravillosa.^C

Te ves maravillosísimo.^D

Te ves absolutamente asombrosa.^C

Te ves absolutamente asombrosón.^D

Te ves espontánea.^C

Te ves instantáneo.^D

Te ves eternamente bien.^C

Te ves eternamente mejor.^D

Te ves deseable y admirable.^C

Te ves admirable y deseable.^D

(el Caballero carrapea con esnobismo. La Dama hace lo mismo.)

Vamos a ordenar.^D

No me apetece.^C

¿Por qué no?^D

Sólo deseo contemplarte.^C

Vaya, muchas gracias.^D

Te ves despampanantemente eternamente.^C

Te ves eternamentísimamente despampanantísimamente.^D

Seminario de Drama
Colección
Francisco (Paco) Prado

C
Te ves siempre como coco.

D
Te ves siempre como coquísimo.

(suena el teléfono. Ellos permanecen
callados mientras el teléfono timbra
10 veces.)

C
(susurrando)
Tengo una sorpresa para ti.

D
(susurrando también)
¿De veras?

C
(susurrando aún)
Sí.

D
(susurrando aún)
¿Es algo caro?

C
(susurrando aún)
Vale más que el oro.

D
(susurrando aún)
Nada vale más que el oro.

C
(susurrando aún)
Lo que yo te tengo, sí.

D
(susurrando aún)
Me doy por vencida. ¿Qué es?

C
He estado grabando en secreto todos los piropos que
nos echamos.

D
(susurrando aún)
¿De verdad? ¡Oh, que emocionante!

C
(susurrando aún)
Vamos a escucharlos.

D
(susurrando aún)
¡Ay, sí!

C
(susurrando aún)
Bueno, voy a poner la grabadora.

(el Caballero saca una pequeña grabadora del bolsillo de la chaqueta y la enciende. La grabadora se oye fuerte y clara.)

C-Te ves excitante.
D-Te ves demandante.
C-Te ves maravillosa.
D-Te ves fantástico.
C-Te ves preciosa.
D-Te ves estático.
C-Te ves apetitosa.

D
¡Oh, qué extremadamente excitante!

C
(apagando la grabadora)
Sonamos intelectualmente románticos. Brindemos por el sonido de nuestras voces.

D
Claro que sí, brindemos por eso.

C
(quitándole el tapón a la botella y sirviéndole primero a su Dama, y luego sirviéndose él)
¡Por las voces tan románticas que poseemos con orgullo!

(brindan y beben)

D
Por favor, pon la cinta una vez más para [que podamos continuar escuchando] nuestras interesantes voces.

C
Absolutamente. Por supuesto. Escuchar nuestras voces es el evento más importante de mi vida. ¿Sabes lo que voy a hacer? Te voy a enviar esta cinta por correo a nuestros amigos de New York City para que escuchen lo bien que ~~la~~ estamos pasando de vacaciones por Europa. Qué envidiosos se van a poner cuando la escuchen.
escuchen con la misma emoción como los que a sus hijos
(enciende la máquina)

D
Sí, ésa es una magnífica idea.

(brindan y beben otra vez)

D-Te ves oficial.
 C-Te ves legítima.
 D-Te ves importante.
 C-Te ves interesante.
 D-Te ves íntima.
 C-Te ves futurística.
 D-Te ves futuristiquísimo.
 C-Te ves insuperable.
 D-Te ves insuperabilísimo.

(se oyen disparos. Los dos se esconden debajo de la mesa. La grabadora continúa sonando mientras siguen los disparos. Se oyen sirenas de la policía.)

C-Te ves insuperable.
 D-Te ves insuperabilísimo.
 C-Te ves acabadora.
 D-Te ves acabadorsísimo.
 C-Te ves muy bien.
 D-Te ves mejor.
 C-Te ves majestuosa.
 D-Te ves majestudoso.
 C-Te ves magnífica.

(la grabadora se queda estancada en la última frase: TE VES MAGNIFICA. Los disparos y las sirenas cesan a los 20 segundos. La Dama y el Caballero se levantan, cautelosos, y se sientan. El Caballero apaga la grabadora.)

C
 (secándose el sudor de la frente)
 Esos deben ser del grupo terrorista A.B.C.D.E.F.G.H.I.

D
 (sorprendida)
 ¿En París?

C
 Sí, son un grupo terrorista internacional.

D
 ¿Qué quiere decir A.B.C.D.E.F.G.H.I.?

C
 Vamos a asegurarnos de que no hay moros en la costa antes de divulgarle esa información.

(miran a todos lados asegurándose de que no hay moros en la costa.)

D

No hay moros en la costa. Dime lo que representan las siglas.

C

¡Armados (y)
Bravíos
Comandos
Dotados
Extra
Fuertes
Guerrilleros (para)
Humillar (al)
Imperialismo!

D

Qué ridículos. ¿Cuándo aprenderán que las clases dominantes continuarán dominando por encima de aquellos que osan declararnos la guerra? Nuestras Fuerzas Armadas del Mar y del Aire son, como tú dirás antes y después de comer: in... in... in...

C

INVENCIBLES! Y cuanto antes lo comprendan esos animales, antes podrán (esos salvajes) comenzar a planear el futuro de sus existencias. ¡Nosotros, la sempiterna clase dominante, poseemos el armamento letal mortal más avanzado y sofisticado para aniquilar a cualquier grupito de retardados mentales idealistas pobremente armados que se atreviera a retar nuestro sublime ideal de dominación global total por todos los medios no tan divinos posibles!

D

¡Qué estupidez, querer forzar un cambio por esos medios violentos que utilizan! [Carne de cañón para la morgue municipal, es a lo que van a llevarles las tácticas salvajes a estos radicales apestosos.] Bañarse y afeitarse es lo que deberían hacer [para que puedan conseguir] un trabajo patriótico de tiempo completo a través de una agencia de empleos democrática. ¡Qué barbaridad!

C

Nuestro sistema ^{que queda} impecable, tan sabio, está muy bien organizado para ser desestabilizado. Brindemos por esto que acabo de decir. (sirve a ambos, brindan y beben) Los pobres van a permanecer pobres; los (blanquitos) como nosotros tenemos toda la legítima intención de salvaguardar el prestigioso y privilegiado nivel de vida que nos corresponde. Si nuestro señor hubiese querido que todos fuéramos ricos, nos hubiera hecho ricos a todos, pero como no ha sido así, puesto que dios no es tan imbécil como piensa mucha gente, a algunos de nosotros nos creó ricos, mientras que a la mayoría, los creó pobres. Dios sabe que el socialismo no funciona.

¡Amén!

D

C
 Diariamente le agradezco al señor que me haya concedido un alto nivel de vida y mucho más que ~~deberle~~deberle. Me imagino que si yo fuese pobre, también tendría que agradecersele, pero yo me tengo ganado el cielo, no puedo quejarme. Creo, desde luego, que los pobres son pobres porque no le caen bien a dios. De modo que brindemos por el espíritu santo que tomó la sabia decisión de regalarnos, no sólo el pan nuestro de cada día, sino la fábrica que lo hornea.

(vuelve a llenar las copas, brindan y beben)

D

Imagínate, tener que trabajar para vivir, en vez de que trabajen otros para que uno viva. ¡Oh, qué absolutamente degradante! El sólo pensarlo me produce escalofríos por mi refinada columna vertebral.

C

(vuelve a llenar las copas. Ambos brindarán y beberán luego de cada panegírico a la clase dominante.)
 ¡Que vivan las clases dominantes!

D

¡Que dios bendiga por siempre jamás a los ricos!

C

¡Dadme la prosperidad o dadme la muerte!

D

¡Dadme una piel de visón, joyas finas y otra piel de visón!

C

¡Que viva la monarquía! ¡Que viva nuestra mansión!
 ¡Que viva nuestra limosina!

D

¡Que vivan nuestra criada, el mayordomo y el chofer!

C

(vuelve a llenar las copas)
 ¡Las masas son culos!

D

Oye, qué original.

(brindan y beben)

C

Masas ha rimado siempre con culos.

D
Y con crasas. Vívete! Masas. Crasas. Culos.

C
Los gases que salen del culo de las masas crasas, queman como brasas.

D
Oye, qué bien te quedó eso... (brindan y beben)...
Las más altas clases ~~no se~~ tiran gases como los de
brasas de las clases crasas.

C
Insuperable... (vuelve a llenar las copas. Brindan y beben)... Las masas, cuyos gases queman como brasas por ser ellas crasas, no beberán nunca el fino champaña en las nobles copas de castas antañas.

D
Magnífico. Eres un genio con masas y culos.

C
Por supuesto. Después de todo fui yo quien acuñó la frase: Las masas son culos. ¿Y por qué? Porque en realidad las masas son joyas explotadas por las clases altas y los militares tomando champaña en las nobles copas de castas antañas, y los gases que escapan los culos de las masas crasas, no sólo apestan, sino que hieden a grafas.

D
¿Grafas? ¿Y qué es eso?

C
No sé. Pero mientras rime con masas, crasas y culos, no importa lo que signifique.

D
Y antes de complementar la palabra masas con culos, ¿cómo llamaban a las masas crasas las castas más altas?

C
Mojones, que rima con morones. Pero como no rimaba con masas y además sonaba arrastrado, lo cambié por culos, para referirme a las masas crasas y prestarle clase a sus gases.

(brindan y beben)

D
Lucha armada... ja ja ja... eso tiene tanto sentido como creer que dios no existe.

C
Pensándolo bien, lucha armada rima con cagada. ¿Y sabes

lo que le sucede a la caca luego de haber luchado por convertirse en caca? Pues la expulsan y la desintegran. De modo que cualquier lucha que rime con cagada es como un mojón. Vaya, esto que acabo de decir me salió bien interesante. Es más, vamos a brindar por eso que dije.

(el Caballero vuelve a llenar las copas.
Brindan y beben. Suena el teléfono.)

D

El teléfono se la pasa sonando en este restaurante fino.

C

Son millonarios que llaman para hacer reservaciones. En este establecimiento exclusivo no acomodan a la gente así porque sí. Se hacen reservaciones con semanas de antelación para cenar con la élite. Pero, en mi caso, debido a mis riquezas e influencias y berborrea burocrática, conseguí que nos hicieran una reservación para hoy mismo. Sí, el ser rico tiene sus recompensas. ¡No hay nada que esperar ni nada que desear!

D

Brindemos por eso.

(deja de sonar el teléfono)

C

Esperemos a que yo diga algo verdaderamente ingenioso para brindar por ello. Mucho champaña fino en un estómago vacío puede extraviarnos de nuestras inmaculadas maneras.

D

Es verdad, iría en contra de nuestros altos niveles y aún más altos valores morales, ser vistos borrachos en público.

C

Querida, sólo los pobres se emborrachan. La palabra correcta para indicar a un aristócrata que se pasa de la raya, es: alegre. Borracho es un adjetivo de arrabal.

D

Ordenemos ahora, mi vida, estoy hambrienta.

C

Bien, pero antes de ordenar, continuemos un ratito hablando mal de los pobres, ^{me produce} una indigestión más interesante... Mientras peor hablo de los pobres, mejor puedo comer. Trataré de no ser demasiado genial para que no tengamos que brindar por todo lo que digo. [Aunque, a veces, me cuesta admitirlo, hacer comentarios brillantes se halla fuera de mi control.]

D
Por eso te encuentro tan interesante.

C
Por eso soy tan interesante. ¿A quién sino a mí se le ocurriría la brillante idea de grabar los momentos más sobresalientes de nuestras vacaciones? A nadie, absolutamente a nadie, que tú o yo, o nuestros influyentes socios, pudiéramos pensar.

D
El haberte conocido ha sido una gran experiencia para mí.

C
Sí, querida, es verdad, si me permites que yo mismo lo diga. ¿Y por qué no decirlo? La modestia es una tradición que siguen las masas, de las cuales ya hemos dicho que no son sino...

(se oye una fuerte explosión que saca a los dos de sus asientos. Se apagan y encienden las luces rápidamente. Se oyen sirenas de la policía por 30 segundos. Cuando las luces vuelven a la normalidad y las sirenas se pierden a lo lejos, la Dama y el Caballero se encuentran debajo de la mesa. Carraspean con esnobismo y se ponen de pie con precaución.)

C
¿Estás bien, querida???

D
¡Sí! ¿Y tú???

C
Estoy bien... (se sientan. El llena las copas)... La A.B.C.D.E.F.G.H.I. está escalando sus tácticas terroristas: de balas a bombas... (beben. El llena las copas)... Si alguien no detiene a esos locos, lo próximo que harán serán poner cohetes teledirigidos en su agenda de agresión contra nosotros.

D
Dios mío, qué retardados mentales. Todo el mundo, menos ellos, sabe que están luchando por una causa perdida.

C
Si se dejaran de violencias y se educaran ellos mismos, aprenderían que la historia se repite. En todas las gloriosas guerras que la humanidad ha experimentado, las masas han sido derrotadas indefectiblemente. Directa o indirectamente, todas las insurrecciones han sido aplastadas, y así será por siempre. Ciertamente es que algunos países dan la impresión de funcionar *y después*

C

(cont...)

bajo un aparato político socialista, pero la verdad es que cada uno de esos gobiernos han sido fabricados y subvencionados por los todopoderosos regímenes capitalistas que cuentan también con los medios y el poder para desmantelarlos. En la Unión Soviética vive aún el zarismo.

D

¿Sabes? Y que dios me perdone por lo que voy a decir...

C

(interrumpiéndola)

Mientras te excuses primero, puedes decir lo que se te antoje.

D

Creo que la única solución que tienen los pobres es el suicidio, ya que destronarnos está fuera de toda posibilidad, y la historia seguirá demostrándolo así. Sé que podría parecer inhumano, pero ¿qué le queda a la gente cuya única ambición en la vida es ser absolutamente miserable? Vivimos en una sociedad democrática. Si uno decide ser rico, pues eres rico; y si te decides por ser pobre, pues serás pobre.

C

Qué bien te quedó eso, mi vida... (brindan y beben)... Ellos, los pobres, son los culpables de su propia degradación, y no nosotros. Para empezar: los pobres se hallan tan divididos entre ellos que se les hace imposible mejorar. Desean lo que posee el prójimo, pero no hacen ningún esfuerzo por obtenerlo, ¿no es verdad? Claro que es verdad. Los pobres son los traidores por excelencia sobre la faz de la tierra. Se la pasan hablando mal uno del otro. ¿A que un rico nunca criticaría a otro rico a sus espaldas? ¿Tengo o no tengo razón?

D

Claro que tienes razón.

C

El rico respeta al rico, y el pobre desprecia al pobre.

D

Que el señor me perdone una y otra vez, pero creo firmemente que el suicidio es la mejor solución para ellos. O que los deporten a un país socialista donde todo es gratis. También es cierto que prohíben la libertad de expresión, pero como de todas maneras los pobres no saben expresarse, no resultaría tan terrible para ellos.

C

Muy buena solución, aunque imperfecta. Si nos deshiciéramos

C

(cont...)
de cada uno de ellos, incluiría también a nuestra sirvienta, a nuestro mayordomo y a nuestro chofer. Ni yo voy a servirme yo mismo, ni voy a guiar mi propia limosina lincoln continental... (llena las copas)

D

Cierto, querido, muy buena observación. Los sirvientes de los ricos tendrán que ser excluidos. Pero con la condición de que se esterilicen después de su segundo hijo, de modo que no caigamos en la sobrepoblación... (bebe)... Y por cierto, tengo una queja de la sirvienta.

C

(bebe)
¿Qué le pasa a la sirvienta?

D

(susurrando fuertemente)
La he sorprendido varias veces masturbándose durante sus horas de trabajo.

C

Hum, bregaré con ella cuando regresemos de Europa.

D

No que yo tenga nada en contra de la masturbación. Pero se supone que ella esté trabajando y no masturbándose. Sé que es sólo una sirvienta, pero su trabajo requiere también un alto grado de concentración. Y ya sabes que es imposible concentrarse en otra cosa durante la masturbación. [Creo que deberíamos botarla, o por lo menos deducirle parte del sueldo cada vez que la sorprendamos masturbándose.] Fíjate en el mayordomo, por ejemplo. Tiene la mala costumbre de rascarse ~~en~~ la entrepierna en el desempeño de sus labores, pero ese detalle no le impide realizar su función como es debido. ¿El chofer? Ese es catatónico, y aún así cumple con sus obligaciones. No hay duda de que puedes rascar las bolas, digo las partes privadas, y al unísono realizar una buena labor. ¡Pero si te estás masturbando, lo único que puedes hacer es masturbarte!

C

No te preocupes, mi amor, lo más que hay son criadas.

D

¿Sabes una cosa? estoy muerta del hambre.

C

(molesto)
Baja la voz, que alguien puede oírte.

Seminario de Drama
Colección
Francisco (Paco) Prado

(se oye otro tiroteo. Se esconden bajo la mesa.
Se escuchan sirenas de la policía. El tiroteo
dura 90 segundos.)

D
(todavía bajo la mesa)
Parece que ya paró.

C
¡Estos jodidos imbéciles están locos! ¡Idealistas
pendejos! ¿Cuándo se darán cuenta de que luchan por
una causa perdida?

(salen y vuelven a sentarse)

D
¿Ordenamos ahora?

C
No, todavía no. Escucha, tengo una gran idea. Vamos
a seguir escuchando la grabación de nuestras voces.
Cuando estamos alterados, eso siempre nos calma.
Primero bebamos, y luego oigamos la cinta.

(vuelve a llenar las copas, brindan y beben.
El Caballero enciende la grabadora.)

C-Te ves maravillosa.
D-Te ves maravillosísimo.
C-Te ves absolutamente asombrosa.
D-Te ves absolutamente asombrosón.
C-Te ves espontánea.
D-Te ves instantáneo.
C-Te ves eternamente bien.
D-Te ves eternamente mejor.
C-Te ves deseable y admirable.
D-Te ves admirable y deseable.
C-Te ves despampanantemente eternamente.
D-Te ves eternamentísimamente despampanantísimamente.
C-Te ves siempre como coco.
D-Te ves siempre como coquísimo.

C
¿Te sientes mejor?

D
Sí, un ciento por ciento mejor. Estoy lista para ordenar.

C
(apagando la grabadora)
Se me ocurre algo mejor. Vamos a divertirnos un poco
antes de ordenar. Aparentemos que somos pobres, con
muchísimos problemas encima. Tú haces como si fueras
una obrera eterna ganando ^{un} salario mínimo, y yo haré

C
 (cont...)
 como si fuera un vago patológico a tiempo completo
 y con un hábito incorregible de beber.

D
 ¡Qué idea fabulosa! Yo prefiero aparentar que estoy
 recibiendo el mantengo; es menos cansón. Pero primero
 lléname la copa para ponerme un poco alegre y poder
 pensar y actuar y hablar como la brosa, como una pobre
 cualquiera.

C
 Para parecernos a ellos tenemos que beber directamente
 de la botella.

(bebe de la botella y se la pasa a ella.)

D
 ¡Qué relajajo!... (bebe de la botella)... Bueno, tipo, ya
 estoy ready pa'cerme de infeliz. Choca esos cinco, bro'...
 (le extiende la mano)

C
 (chocándole la mano)
 ¿Qué pasa, mi panal?

D
 Lo que no se atora.

C
 Dame algo pa' la cabeza.

D
 Una friega de alcoholado.

C
 Man, ojalá estuviera arrebatado.

D
 Métase el de'o, cuña'o.

C
 ¿Y cuál es su meta, doña?

D
 La meta-doña.

C
 Estás graciosa.

D

D
Con la misma ropa de'orita.

C
¿Qué es lo tuyo, capullo?

D
Aquí, arrimá' a la sombrita.

C
Hay que buscarse lo suyo.

D
Y también lo que no es tuyo.

C
¿Sigues con tus costumbres?

D
¡Maquinando un buen tumble!

C
¡Por la maceta! Chócamela, baby...(ella le choca la mano)...
Chévere, mami, y ahora, además de hablar como ellos,
vamos a caminar como ellos. Así es que, mamuca, como
que te me levantas pa' gufearnos un paseíto y que por
el arrabal, mientras rapeamos.

D
¿Cómo estoy haciendo el papel de culicagá?

C
Por la macetoide, baby.

(chocan las manos, se levantan, toman de la
botella y comienzan a andar bien "bota'os".)

C
Oye, ¿tú también sabes cómo gufear con la chola?

D la película
Sí mano. Lo aprendí en Fort Apache.

C
¡Qué loco! Vente, mami, vamos a gufearnos también la chola
mientras rapeamos...(mueve la cabeza a los lados
exageradamente)...Oye, geba, y: ¿qué hora tú tienes, ah?

D
(moviendo igual la cabeza)
Como que no tengo la hora, bro'.

C
¿Y por que no tienes la hora, mami?

D
Porque empañé el jodío reloj, mano, y como que no tengo los verdes pa' sacarlo en un futuro cercano, ¿viste?

C
Te endiendo sí, baby, te entiendo. La calle está durísima y la piña agrísima últimamente, y como que va pa' peor. Una jodienda, nena, una jodienda. Pa' que tú veas, fíjate en la inflación, como que no está en na', ¿verdad, baby?

D
Sí, mano, definitivamente, estos tiempos no están en na'. El precio del vino barato ha subido también pa'l carajo, no te lo pierdas, panita.

C
¡Qué loco, mana, qué loco! Oye, baby, yo como que he estado maquinando también, ¿sabes? y que tumbar un banco, y no te estoy hablando mierda, ¿hasta cuándo uno va a vivir jodío?

D
Vaya, mano, chócamela por eso... (él le choca la mano)... Yo llevo tiempito dándole cabeza a eso, pana, chócamela de nuevo, como que estamos haciendo cerebro con lo mismo, bro'.

C
(le choca la mano)
Y bien, baby, como que estar pelao no es ningún chiste. Pero yo, mientras me pueda capear mi vinito, no me hago problemas; ahora, cuando a uno se le hace imposible conseguir el traguito, entonces ha llegado la hora de tomar decisiones drásticas.

D
Ampelásticas. Chiviriquitásticas.

C
Guféate esto, mana, como que uno tiene que estar en algo con la gente, ¿ves?, porque si uno no está en algo con la gente que quiere que uno esté en algo con ella, entonces no se puede estar en algo con algo que no está en algo con uno, ¿viste?... (bebe, le pasa la botella)... Oye, mami, y tu vieja, ¿también estaba en el güelfear y cogía los cupones?

D
Seguro, mano, y además, no sólo mi vieja recibía mantengo,

Seminario de Drama
Colección
Francisco (Paco) Prado

sino que la vieja de la vieja de mi vieja, y su vieja,
y la vieja de la vieja de la vieja, lo recibían también.

C
Como toilititas mis viejas, igualito, baby... (se chocan
las manos)... Oye, mami, vamos a sentarnos, ¿ah?, como que
estoy mareado, tú sabes. (caminan bien "botaos" hasta la
mesa y se sientan.)

(se oyen disparos)

C
¡Vaya! bang, bang, insurrección, por la maceta, chócamela
por los A.B.C.D.E.F.G.H.I. y pásame la botella de vino,
no te me hagas la loca.

D
(se da un trago, le pasa la botella y chocan las manos)
¡Que vivan los A.B.C.D.E.F.G.H.I.!

C
(chocándole la mano y tomándose un trago)
¡Que vivan los A.B.C.D.E.F.G.H.I.!

D
¡Los A.B.C.D.E.F.G.H.I. nunca morirán!
(le choca la mano, toma la botella y bebe)

C
¡Por lo machos que son!

D
¡Que vivan los A.B.C.D.E.F.G.H.I.!

(cesan los disparos)

C
Oye, mana, como que ¿quiénes son esos tipos, ah?
¿Y por qué los A.B.C.D.E.F.G.H.I. tienen que andar
a tiros por ahí? ¿Qué pasa, que no saben que pueden
matar a gente inocente? Como tú y yo, por ejemplo,
mami. Esos tipos A.B.C.D.E.F.G.H.I. están tostaos.

D
Sí, mano, como que no respetan la vida humana, y eso
no está cool, ¡que va! Así que: ¡que se mueran los
A.B.C.D.E.F.G.H.I.!

(suena el teléfono)

D
Vaya, como que el teléfono ring, ring.

Seminario de Drama
Colección
Francisco (Paco) Prada

C
 Sí, igualito que yo, y se oye bien chévere, mana. Como que te apuesto que es un cobrador que no está en na'. O alguien a quien le debemos un montón de billetes. Así es que: déjalo sonar, geba.

D
 Por la maceta, gebo.

C
 ¿Tú sabes? Como que si contestamos el teléfono nos vamos a perder ese sonido tan poR fuera. Chócamela pa' que siga sonando toda la vida, baby.

D
 (le choca la mano)
 Vacilao, mi pana, y 'by the way', nene, como que va siendo hora de que pases ese botellón de vino pa' cá. ¿Tú sabes? Me encanta beber oyendo sonar el teléfono.

C
 Y a mí también... (bebe, le pasa el vino)...Baby, ese teléfono está por fuera.

D
 (bebe)
 Gebito, ¿quieres bailar ese timbre?

C
 Sí, mana, ¿y por qué no? Cada vez que suena el teléfono a mí se me van los pies. Chócamela, baby...Vente, vamos a bailar.

(se levantan y bailan una danza al ritmo del teléfono)

C
 La verdad, mi pana, es que el que está llamando no se cansa fácil. Ojalá que se encojone pronto y no llame más.

D
 Y bien que sí. Como que debería darse cuenta de una de dos cosas: o no estamos aquí, o no queremos contestar el chavao teléfono.

C
 ¡Qué cabeciduro, carajo! Oye, mami, se supone que nosotros no bailemos danzas sino salsa o un bolero bien pegao. La gente pobre no baila danzas, se la pasan salseando y brillando hebilla.

D
 Eso es verdad, bro'...(pasan de una danza rápida a un bolero lento sensual)...Un bolero está mejor. ¿Te gusta?

C
Sí, mami, mucho... (se pegan aún más)... Oye, baby, ¿y cuándo se supone que nos boten de este apartamento?

D
Cualquier día de estos; guféate que ése debe ser el casero tratando de cobrarnos por teléfono, mano.

(el teléfono calla)

C
Vaya, por fin dejó de sonar, chica, aunque también me lo estaba gozando de lo lindo. Pero ahora debemos culearnos, mama, no vayan a creer que estamos bailando sin acompañamiento y que estamos tostáos.

D
Sí, como que debemos sentarnos y arrebatarnos hasta que nos caigamos de culo.
(chocan las manos y se sientan)

C
Querida, creo que debemos descontinuar la emulación de los desposeídos. Uno goza, pero es deprimente como el demonio.

D
Ta' bien conmigo, mano.

C
Pásame la botella para poder servirnos un trago como personas civilizadas.

D
Oye, mi pana, como que esta botella se secó.

C
(quitándole la botella y levantándose)
Traeré más champaña, querida.

D
Por la maceta.

C
Deja de expresarte como una imbécil. Ya no estamos emulando a los desposeídos, cariño.

(se dirige a la bañera, saca una botella de cuarto de litro de vino El Canario y la cambia a la botella de champaña. Vuelve a la Dama.)

D
Vaya, bro', más champaña. Por fuera, vamos a arrebatarnos hasta el ñame.

Francisco (Paco) Prado

C

Querida, estoy perdiendo la paciencia. Deja de hablar ese argot despreciable, o tendrás que seguir bebiendo de la botella.

(tocan fuertemente a la puerta)

D

(levantándose)

Como que voy a ver quién es, mano.

C

(visiblemente molesto)

¡Siéntate! ¡No estamos aquí! Estamos de vacaciones por Europa. ¡Y por última vez: deja de hablar como una retrasada mental!

D

(sentándose)

Mano, ¿sabes una cosa? como que sería bien chévere estar en Europa de verdad.

C

¡Estamos de verdad en Europa! (cesan los golpes a la puerta)

D

Seguro, mano, lo sé, pero como que sería mejor si estuviéramos SOLO en Europa, ¿me entiendes?

C

Qué bruta eres. ¿Cómo vamos a estar en dos sitios a la misma vez? Claro que no estamos un ningún otro sitio sino en Europa. No te voy a servir más champaña, baby... (molesto por haber dicho "baby")... ¿Viste? Me has puesto a hablar así otra vez. No te lo voy a decir más: deja esa jerga absurda. Como que nosotros; es decir, nosotros estamos en un país extranjero, y tenemos que causar una buena expresión, digo impresión... El caso es que suspende... Aquí nadie habla así.

D

Mano, como que estoy segura de que aquí hay gente pobre que está en algo y que se expresa así.

C

Ser estúpido no es ESTAR EN ALGO. O uno es inteligente, o uno es bruto. Debería grabar una cinta tuya expresándote de esa manera para que vieras lo increíblemente estúpida que sueñas.

D

Oye, mi hermano, eso estaría por la mace~~ta~~. Vaya, vamos a grabarlo, ¿ah?

C
De ninguna manera. No voy a desperdiciar la cinta en modismos tan bajos.

D
Coño, man, no seas así, vamos a grabarlo.

C
(susurrando)
No hables más así, la gente comienza a mirarnos con desprecio.

D
Si esto fuera de verdad Europa, la gente no podría entender ni papa de lo que decimos, ¿viste, baby?

C
Claro que pueden. Aquí se hablan muchos idiomas. Por eso es que son europeos y no americanos.

D
Mano, como que deberíamos irnos ya de Europa. Estas vacaciones se están poniendo pesadas. Como que no hay nada que hacer en este viaje mental sino aparentar ser ricos.

C
(levantándose y hablándole directamente)
¡No nos hacemos los ricos! ¡Somos ricos! ¡Y no regresaremos de Europa hasta mediados de la semana que viene! Así es que no jodas y goza de tus vacaciones ¡Y NO SIGAS hablando como si fueras habitante de una comunidad de depravados! Y además, déjame decirte, éste no es un viaje mental, ¡sino que estamos verdaderamente de viaje!

(se vuelve a sentar)

D
Seguro, mano, sírveme otro trago.

C
Ni lo pienses. Ya has bebido demasiado. Por eso es que te ha dado con que no estamos en Europa. ¡Y por eso también no pareces estar en disposición de dejar de hablar como una morona! De modo que te sugiero con firmeza que te calles la boca hasta que se te quita la juma, porque alguien podría oírte hablando en esa lengua tan despreciable, y llegar a creerse que vamos a asaltar el establecimiento.

(se sirve un trago)

D
Mano, la verdad es que estoy esmayá', me gustaría algo de comer.

C
Ya comiste hoy una vez. Y comerás también mañana. No podemos devorarlo todo en un día. Todavía nos queda una semana completita en Europa. Toda está calculado. No habrá comidas entre comidas durante este viaje.

D
Bróder, pero yo creía como que éramos ricos. ¿No se supone que estemos papeando afuera?

C
(levantándose y cruzándole la cara de una bofetada)
Te dije que te callaras la boca si no eras capaz de hablar como un ser humano civilizado y educado. No me vuelvas a usar esa jerga o te voy a volver a sonar.

D
Coño, eso me dolió de verdad.

(él la abofetea unas cuantas veces. Ella ni pestaña, ni hace gesto alguno para defenderse.)

C
¡Basta! ¡Basta!... (pegándole y hablándole a la vez)...
¡Basta! Cállate ahora mismo o te voy a recortar tus vacaciones y te voy a mandar sola para Nueva York. Estamos en Europa, no en el South Bronx. Aquí la gente no bastardiza el inglés ni ningún otro idioma que hable con fluidez.

D
T'a bien, t'a bien, vamos a hacer un trato. Si me dejas comer hoy la comida de mañana, y mañana la de pasado mañana, te prometo hablar tan correctamente como me lo pidas. Pero con el estomago vacío se me hace imposible hablar correctamente.

C
De ninguna manera. Todo está racionado hasta que se nos terminen las vacaciones. (se sienta)

D
Muy bien, entonces, recórtame las vacaciones. Ya no aguanto más, no soporto este engaño absurdo de ser ricos. El vino barato me ha despertado el apetito y estoy esmayá; necesito algo de comer ahora mismo, o me voy a desplomar del hambre.

C
Este no es un vino barato, es champaña, y del caro. Y por última vez: comerás mañana, cuando coma yo, y no antes. Y no vuelvas a repetirme que estoy aparentando ser rico. ¡Yo soy rico! ¡Yo soy rico! ¡No tengo que hacerme el rico! ¡Tengo sirvienta, mayordomo, y chofer!

D
Sí, y les pagas con el cheque del mantengo. Por eso es que nunca hay nada de comer en esta casa. Todos los chavos se van en pagarles a los sirvientes que no pueden servirnos nada porque no hay nada que puedan servir. No tienen absolutamente nada que hacer aquí. Por eso es que la sirvienta se la pasa jalándosela, y el mayordomo rascándose las pelotas, y el chofer eslemba'o mirando las cuatro paredes de este apartamento tipo clóset que era antes el toilet de todo el piso, y que todavía es un toilet y que será siempre eso: un toilet. Bota a los sirvientes para que podamos mudarnos a un sitio más amplio y gozar de una dieta balanceada.

C
¡Cállate! No quiero oír más estupideces. Es bueno que sepas que yo no le pago a los sirvientes el salario mínimo. Les pago por debajo del salario mínimo, y no pueden protestar ante nadie, puesto que son ilegales. Tampoco tienen beneficios marginales conmigo. Si faltan un día, no cobran. Y tampoco cobran tiempo y medio si trabajan horas extras, o durante días feriados.

D
No los necesitamos. Aquí no hay trabajo para ellos. ¿Para qué necesitamos un chofer si no tenemos un carro para que nos lo chofereen?

C
Todos los ricos tienen chofer, aunque no tengan carro. Los choferes son los que ponen el token en la ranura para que los ricos puedan pasar y tomar el tren. Si no tuviéramos chofer, nadie creería que somos ricos.

D
Yo tampoco lo creo... (se levanta y sigue hablando mientras anda de un lado a otro)... Estoy harta de aparentar que me encuentro en Europa, cuando la verdad es que no nos hemos movido del South Bronx desde que nos mudados a este jodido toilet. Estoy harta de hacerme pasar por otra con quien no estoy familiarizada. Me estoy volviendo loca. Si llaman por teléfono o llaman a la puerta, no podemos contestar porque tú estás empeñado en que se crean que andamos de vacaciones por Europa. Dios sabrá la cantidad de bodas y funerales que nos habremos perdido por estar y no estar aquí. ¿Por qué no aceptas el hecho de que no eres rico y te consigues un trabajo de tiempo completo?

C
No te quejes tanto, o no te voy a dejar que tomes más champaña, ni volveré a sacarte a restaurantes finos.

D

No te sigas empaquetando a ti mismo. Este no es ningún restaurante de lujo, y tú lo sabes. Y lo que estamos bebiendo es Vino El Canario en una botella de champaña que tú te encontraste por alguna cuneta.

C

¡Baja la voz, que te va a oír el edificio entero!
¿Quieres que los vecinos piensen que no salimos jamás para Europa?

D

Bueno, de hecho, nunca salimos ni para Europa ni para ningún otro lugar. No hemos estado ni en Staten Island, así es que imagínate en otro país.

C

(levantándose)
En lo que a ti y a todo el mundo concierne, en estos precisos instantes tú y yo estamos de vacaciones por Europa y no regresaremos hasta mediados de la semana que viene, cuando nuestra sirvienta y el mayordomo y el chofer regresarán todos de sus vacaciones sin paga, de modo que no nos veamos en la obligación de servirnos nosotros mismos, ni ser molestados con el trabajo doméstico de esta casa.

(se vuelve a sentar)

D

¡No seas tan iluso! Nadie aquí piensa que estamos en Europa. Por eso seguimos recibiendo llamadas y por eso la gente continúa tocando a nuestra puerta. No estás engañando a nadie sino a ti mismo, y de paso haciéndome a mí la vida imposible. Si quieres ser rico, tienes que tratar de ser rico, no de aparentarlo.

C

Lo sabía, sabía que he debido casarme con una mujer de mi propia condición y alta clase social. Fue un error creer que iba a poder educarte y hacer de ti una dama distinguida y elegante.

D

Mira para allá cómo hablas, te has convencido realmente a ti mismo de la locura de ser aristócrata... (ligera pausa) ...Perdóname, pero tengo que cagar. (se acerca al inodoro)

C

Cuidado, no vayas a halar la cadena cuando termines. Tú sabes que el sonido viaja rápido por estos caseríos. Alguien podría oírte y ponerse a bochinchear con que
← mentimos sobre el viaje a Europa.

D

(se levanta el traje. No lleva pantaletas. Se sienta en el inodoro)
Nadie le ha jalado la cadena a este inodoro desde el primer día del viaje imaginario, hace ya un par de semanas. ¡Fo! ¡Qué peste! Le voy a jalar la cadena.

C

¿Por qué no entras en razón? Si le jalas la jodida cadena vamos a tener que andar cabizbajos de vergüenza cuando regresemos del viaje, porque todo el mundo sabrá que nunca dejamos este apartamento. Te sugiero encarecidamente que no hales la cadena.

D

(haciendo de vientre y soltando pedos fortísimos)
Ahhh...Ahhh...Ahhh...Ohhh...Ahhh...

C

Carajo, deja de tirarte peos tan escandalosos. Te van a oír. Evacua como una aristócrata, no como alguien que recite mantengo. Por esa precisa razón es por lo que no debes comer mucho durante este viaje, porque mientras más comas, más tendrás que hacer del chavao vientre, poniendo en tela de juicio por el vecindario nuestro honor e integridad.

D

Los ricos no cagan mejor que los pobres. Más, tal vez, pero los sonidos y olores son idénticos...ahhh...ahhh...
(se tira un pedo)...oooh...ahhh...

C

Baja la voz, coño, o deja de hacer lo que estás haciendo ahora mismo, que no llevo años tratando de convencer a los vecinos, aparentando ser rico, de que tengo dinero y éxito en la vida, para que tú me lo vengas a dañar en cuestión de segundos. Escucha, te lo advierto, un peo más que te tires y vas a tenerte que levantar del inodoro aunque no hayas terminado.

D

¿A qué edad fue que perdiste la tabla? ¿O fue que naciste así? ¿Qué sucedió en tu vida que te hizo negar las circunstancias de tu existencia? Si eres pobre, debes procurar que mejore tu situación, no aparentar que no eres pobre. Eso no va a resolver ninguno de tus problemas.

C

Si sólo supieras lo tranquilizante que es para la mente el estar convencido de no tener problemas. Tú podrías ser tan influyente y rica como yo, y no tirarte pedos tan escandalosos cuando evacuas...(se oye otro pedo fuerte)...

Ajá, eso es el colmo. Párate, que es muy arriesgado. Lo más probable es que ese último peo que te tiraste lo haya oído el edificio entero. ¡Vamos, vamos, parate!

D
No he terminado todavía.

C
En lo que a mí respecta, has terminado. Así es que ponte de pie, o te levanto de ahí yo mismo.

D
Muchacho, cálmate..(se inclina y recoge el papel sanitario del suelo)

C
¡Te prohíbo que vuelvas a evacuar hasta que regresemos de las vacaciones!

(la Dama se limpia. Va a halar la cadena, pero el Caballero se lo impide saltando de la silla y corriendo hacia el inodoro. Tumba a la Dama del asiento del inodoro.)

D
Esta ñoña ha llegado demasiado lejos...(se levanta del suelo, se arranca una peluca rubia y la tira al suelo) ...Se acabó este jueguito pendejo.

C
Ponte otra vez la peluca antes de que alguien te vea y descubra que no eres una rubia legítima.

D
¡NUNCA HE DESEADO SER RUBIA, NI LEGITIMA NI ILEGITIMA!

(se oye un toque rápido a la puerta)

C
¿Por qué gritas así? Seguro^{que} ya_A averiguaron que no estamos en Europa.

D
Mejor, ahora ya puedo jalar la cadena de este toilet apestoso.

C
No, no se te ocurra. Deja el inodoro tranquilo. Si mantenemos la voz baja, el que nos oyó pensará que estaba oyendo cosas raras. Así es que no se te ocurra levantar la voz otra vez en este restaurante de lujo. Los franceses van a pensar que los americanos no saben cómo comportarse en público. Siéntate y actúa con finura.

D

Voy a salir, quiero respirar aire fresco, aunque sé que es imposible hacerlo en el South Bronx. Pero ponle el sello que allá afuera no apesta tan mal como aquí adentro.

C

Si te vas, no podrás volver a entrar hasta que regresemos de Europa la semana que viene. Te sugiero que te quedes ahí mismo donde estás, querida. Tú conoces lo peligroso que es allá afuera. Te aseguro que te asaltarían, te ultrajarían, te asesinarían y después te prenderían fuego para destruir la evidencia. Estás más segura aquí en París entre gente decente y civilizada. Siéntate ya! Los mozos va a pensar que te marchas.

D

Hace semanas que no veo las calles. No soporto más este espacio apretado. No tenemos nada que hacer, sino aparentar que no estamos aquí mientras permanecemos aquí eslemba'os entre cuatro paredes desnudas. Ni siquiera tenemos ventanas para mirar mas allá del apartamento éste, tamaño toilet. Necesito cambiar de ambiente con desesperación, o me voy a craquear.

C

Siéntate, que estás llamando la atención con esas discusiones. Todo el mundo nos mira. Le estás dando mala reputacion a los Esatdos Unidos, comportándote así. ¡Siéntate!

(se sirve un trago)

D

(sentándose)
No se cuánto más podré resistir este tipo de vida. Estamos tan pela'os, cõno, que tenemos que bailar al son del teléfono, por no tener chavos ni para comprar un estereo de tercera mano.

C

Quéjate todo lo que quieras, pero no puedes negar que somos los únicos inquilinos en este edificio que tienen criados. Tú no has tenido que fregar un plato, ni pasar mapo, ni lavar la ropa desde que te mudaste conmigo. ¿Cierto? Claro que es cierto. Si acaso te hubieras involucrado con otro, no hubieras vivido con tantas comodidades ni te hubieras podido ir de vacaciones por Europa.

D

Aquí no hay platos que lavar. Durante los últimos años lo que hemos comido ha sido pizzas, o hot-dogs, o la ristra de carne esa que parece mierda de chivo espetá en un palito.

(se oyen golpes desesperados a la puerta)

Seminario de Drama

Colección

Francisco (Paco) Prado

VOZ DE MUJER- Socorro, auxilio, me viene siguiendo un hombre, me quiere ultrajar...por favor, alguien, ayudeme, socorro, ¡¡¡AUXILIOOOOOOOOOO!!!!

(es la misma voz de la Dama)

VOZ DE HOMBRE- Cállate y gózatelo, puta, no te quiero hacer daño, pero sí lo tengo que hacer, te lo hago.

(es la misma voz del Caballero)

D
(excitadísima)
¡ Abre la puerta, que van a ultrajar a una mujer!

C
No puedo, nosotros no estamos aquí.

(afuera se oye el grito desgarrador de la mujer)

D
¡ Están ultrajando a una mujer! No podemos quedarnos cruzados de brazos y aparentar que no estamos aquí... (se levanta)...
¡ Vente, vamos a ayudarla antes de que ese tusa la mate!

C
Vuelve y siéntate rápido. Si la ayudamos todo el mundo va a enterarse de que no estamos en Europa.

VOZ DE MUJER- ¡ ME VIOLAN, SOCORRO, ME ULTRAJAN, AYUDEMME ALGUIEN, POR FAVOR!

VOZ DE HOMBRE- ¡ CALLATE Y GOZATELO, PUTA, NADIE TE VA A DAR OTRO BREIKE COMO ESTE!

VOZ DE MUJER- ¡ NO, NO, DEJAME, AUXILIOOOOOOOOOO!

VOZ DE HOMBRE- ¡ NO TE RESISTAS O TE MATO, COÑO, NO ME ARANES, CABRONA!

(se oye la paliza que el sátiro le proporciona a la mujer)

D
La va a matar. Vente, vamos a ayudar a esa pobre mujer...
(corre hacia la puerta)

C
No te atrevas a abrir esa puerta... (se levanta)...
¡ Vuelve acá y siéntate!

D
Tenemos que ayudarla... (comienza a abrir la puerta)

C
 ¡No!..(corre hacia ella, impidiéndole abrir la puerta)
 ¡...Siéntate, carajo!

VOZ DE MUJER- ¡ME ULTRAJAN, ME VIOLAN, ME ULTRAJAN!
 VOZ DE HOMBRE- ¡AHHH AHHH AHHHHHHHHHHH!
 VOZ DE MUJER- ¡ME VIOLAN, ME ULTRAJAN, ME VIOLAN!
 VOZ DE HOMBRE- ¡OHHH OHHH OHHHHHHHHHHH!

D
 ¡Cobarde!

C
 ¡Clámate. Ya mismo le empieza a gustar a ella. Vamos a sentarnos antes de que los mozos piensen que estamos yéndonos y le den la mesa a otro.

VOZ DE MUJER- ¡AYUDENME, POR FAVOR. SOCORRO. POR FAVOR!
 VOZ DE HOMBRE- ¡OOO OOO OOO OOOOO OOOOO OOOOO!
 VOZ DE MUJER- ¡DIOS MIO POR FAVOR SOCORRO AUXILIO POR FAVOR
 SOCORRO!
 VOZ DE HOMBRE- ¡AY MAMI, AY MAMI, AY MAMI!

D
 ¿Y si fuera yo la que está allá afuera, ah? ¿Y si alguien me estuviese ultrajando y fuese yo la que pide ayuda?

C
 Te dije que te volvieras a sentar...(la agarra por el brazo) ...antes de que le den nuestra mesa a otro...(la conduce hasta la silla y la sienta)...Tú no tienes que preocuparte de que te ultrajen...(se sienta)...tenemos un chofer que te acompaña donde quiera que yo no puedo acompañarte. Los choferes no se dedican a guiar limosinas únicamente.

(la víctima del ultraje deja escapar un grito agudo. Se oye al asaltante escapar escaleras abajo. La víctima vuelve a gritar y se desmaya.)

D
 (con lágrimas en los ojos)
 Debe haber matado a la pobre mujer.

C
 No llores más, no era tu mamá.

D
 Tú eres un hombre bien frío. Se acabó, regresé de Europa. Y lo primero que voy a hacer es vaciar ese toilet (paestoso) y entonces voy a salir a ver si esa pobre mujer aún está con vida...(se levanta)...¡Quédate solito en Europa!

C
 ¡Siéntate! ¡Estamos en Europa todavía!

D
¡Nunca estuvimos en Europa!

C
(levantándose y mirándola fijamente a los ojos)
Estoy cansado de tu jodida mentalidad de arrabal. Nunca más voy a hacerme el pobre contigo. Parece que cuando se termina la representación no eres capaz de desprenderte de tu papel.

D
(devolviéndole la mirada)
No todos podemos ser tan afortunados como tú: vives mentalmente entre blanquitos, mientras se te pudre el cuerpo en el arrabal.

C
La culpa es sólo tuya, por poseer un lapso de atención tan limitado. Dios sabe las veces que he tratado de explicarte lo maravilloso que es aparentar ser rico, pero como no tienes habilidad alguna para concentrar por más de unos segundos, no has podido entender nada de lo que te he explicado.

D
Hacerse pasar por rico no es ninguna maravilla, es una estupidez.

C
No sabes lo que dices...(se aleja de la mesa y mientras anda de un lado a otro, le explica a la Dama)...En el mundo no existen realidad ni ricos ni pobres. Nunca han existido y nunca existirán. Sólo aparentamos ser o no ser. Los ricos aparentan ser ricos, los pobres que son pobres, y la clase media se hace como si pudiera sobrevivir. Lo mismo que un hombre sano aparenta estar saludable y una mujer enferma se hace la enferma. Cuando único no aparentamos ser otro es antes de nacer y después de morir, lo demás es pura apariencia. Nada sucede, sino nuestros hábitos cotidianos inescapables. Nada se gana ni nada se pierde porque nada ha ocurrido ni ocurrirá jamás. Lo que todos tenemos en común es la habilidad de aparentar que somos mejores o peores.

(la Dama se da cuenta de que el Caballero está dándole la espalda y se dirige en puntillas hacia el inodoro con intención de vaciarlo.)

C
¡No te acerques al chava'o inodoro!

D
(deja de andar en puntillas y permanece inmóvil)
¡Tienes ojos en la nuca, qué misterioso!

C

Silencio. Haz un sincero esfuerzo por prestar mucha atención a lo que voy a decirte, de manera que puedas llegar hasta Europa, donde estamos ahora mismo de vacaciones... (se aclara la garganta para proseguir pontificando)... Ahora bien, cuando un individuo elige aparentar ser rico en vez de pobre, demuestra poseer un nivel más alto de entendimiento de lo que es esencial para la consecución del pleno desarrollo intelectual y material. Bien, pues ahora piensa, o por lo menos inténtalo: tú misma eres el placer de tus placeres y la desgracia de tus desgracias. ¿No es lógico? Claro que lo es. Desconocemos la hora de nuestra muerte, pero podemos decidir, entre el nacer y el morir lo que vamos a aparentar: ser ricos o pobres.

(permanece inmóvil, br²ab en alto con el dedo magisterial suspendido en el aire. Se oyen voces afuera. Va a ocurrir un asalto.)

VOZ DE HOMBRE-Déme acá los chavos o la mato.

VOZ DE MUJER- Bendito no me apunte con ese revólver, mire, le doy los chavos ahora mismito. Por favor, no me haga daño.

VOZ DE HOMBRE-Pues déme el dinero acá, ¿okey, doña?

(son las voces del Caballero y la Dama)

VOZ DE HOMBRE-La jodida cartera, doña, démela acá.

VOZ DE MUJER- No me apunte con ese revólver, bendito, que me pone demasiado nerviosa y ni puedo pensar en lo que estoy haciendo ni oír lo que me está diciendo.

VOZ DE HOMBRE-Le dije que me diera la cartera. Démela.

VOZ DE MUJER- Devuélvame mi cartera, bendito.

D

(hablando sin moverse)

Ahora están asaltando a una mujer a punta de pistola. Vamos a llamar a la policía antes de que sea demasiado tarde. ¡Muévete!! ¡Vamos!

C

(hablando también sin moverse)

Ni pensarlo, si nos metemos en esto seremos objeto del ridículo para siempre. Esa señora no debería resistirse; si vive en este basurero, lo más seguro es que no lleve dinero suficiente como para arriesgar la vida por él.

VOZ DE HOMBRE-¡No me toque, señora!

VOZ DE MUJER-¡DEVULEVAME LA CARTERA! ¡DEVUELVAME MI CARTERA.!

VOZ DE HOMBRE-Aléjese, doña, este revólver está cargado.

VOZ DE MUJER-¿Y por qué no me lo dijo antes? Pudo haberme herido seriamente.

D

(sin moverse)

¿Y si fuera tu mamá?

C

(sin moverse)

A nadie lo asaltan en el cielo.

VOZ DE HOMBRE-¿Y eso que tiene en el dedo, doña?

VOZ DE MUJER- El aro de matrimonio, y no se lo voy a dar.
Si dejo que alguien me lo quite, mi marido
no va a volver a dormir conmigo.

VOZ DE HOMBRE-¡Me importa un carajo, déme ese anillo acá!

VOZ DE MUJER-¡No se lo doy y se acabó!

(La Dama y el Caballero seguirán hablando sin moverse hasta que se indique. El dedo profesoral del Caballero permanece suspendido en el aire.)

D

Dale el anillo, hermana, Lo más probable es que no valga mucho como quiera. Tu vida vale más que cualquier sortija, hermana, dásela.

C

Mejor que no se la dé si quiere que su marido vuelva a dormir con ella.

VOZ DE HOMBRE-¡Sáquese la sortija, señora!

VOZ DE MUJER-¡No y no! Me puede robar la cartera y los
chavos, pero mi aro de matrimonio, no!VOZ DE HOMBRE-¡No sea pendeja, doña, déme ese jodio aro,
que este revólver está cargado!VOZ DE MUJER- Se ^{está} repitiendo mucho. ¡Le dije que se contentara
con lo que ya tiene y que me deje la sortija
tranquila!

VOZ DE HOMBRE-¡Dígale a su esposo que le compre otra!

VOZ DE MUJER- No puede, está desempleado.

D

¡Por eso mismo le debes dar la sortija!

C

¡Resiste hermana, resiste, no defraudes a tu marido!
¡No te la dejes quitar!

(se oye un disparo)

D

(histérica pero inmóvil)

¡La mató! ¡Mató a esa pobre mujer indefensa!

C

Murio honrosamente... (baja el dedo; ya puede moverse)...
Déjame elaborar: ese hombre sólo hacía como si estuviese
disparándole a la señora, y la mujer sólo se hacía la
muerta. De la misma manera que tú te haces la que no
te puedes mover... (al decir esto, la Dama comienza a
moverse otra vez)... y que ahora se hace la que se mueve.
Es sencillísimo.

D
Acaban de asesinar a una mujer a las puertas de tu casa porque te negaste a llamar a la policía, ¿y ni siquiera te sientes culpable?

C
Prefiero aparentar otras cosas. ¿Y por qué he de sentirme culpable? Yo no aparenté que apretaba el gatillo. Además, la doña tenía alternativas. Te lo digo francamente, creo que tomó la decisión apropiada.

D
Ella no tomó decisión alguna. Ella fue víctima del sujeto más vicioso salvaje cobarde asqueroso gusano en el planeta. Igualito que aquella pobre mujer a quien ultrajaron hace poco.

C
Aquella se hubiera podido resistir si realmente hubiera creído que la estaban ultrajando. No todo el mundo es tan tonto como tú. Esa mujer sabía que aquel hombre sólo aparentaba violarla, por eso ella aparentó que perdía el control del miedo que sentía. ¿No entiendes nada de lo que te explico?

D
Sí, algo entiendo. Entiendo que eres el tipo más cobarde que he conocido en mi vida. También entiendo que a ti te hace falta un siquiatra urgentemente. Cualquiera que no responda ante el llamado angustioso de una mujer ultrajada y brutalizada, porque está haciéndose el que está en un país extranjero, merece que lo internen en un manicomio.

C
Deja el tema ya. Te estás comportado como si te hubieran ultrajado a ti.

C
Cuando ultrajan a una mujer, nos ultrajan a todas las mujeres.

C
Eso es lo más estúpido que jamás haya oído de boca alguna.

(se sienta y se sirve un trago)

D
En eso es en lo único que tú piensas, en el próximo trago y en el que viene después del próximo. Delante de ti roban, ultrajan y asesinan, y tú ni te inmutas, mientras tengas un trago en la mano, claro. Me das asco. Te voy a dejar y esta vez habla en serio.

C
Si sales por esa puerta, terminarás aquí dentro de nuevo. No existe ningún otro sitio sino éste. Te quedas aquí o

C

(cont...)
 te vayas, respirarás la misma mierda que estás oliendo ahora mismito. La vida es un inodoro y lo único que hacemos es ir de un toilet a otro. Sólo podemos aparentar que nos hallamos en otro lugar.

D

El vino barato te ha dañado el cerebro. No se te entiende nada en absoluto.

C

Déjame elaborar de modo que podamos aclarar esto de una vez por todas...(se levanta, se aclara la garganta, toma una trago)...Bien... La razón por la cual continuamos teniendo guerras es porque seguimos haciendo como si en realidad las tuviéramos. Los vencedores aparentan que ganaron, y los perdedores se hacen los vencidos. ¡Las guerras no suceden de verdad y por eso estaremos siempre en guerra!...(la Dama trata de tomarse un trago de la botella sin ser notada)...Deja esa botella, que no sabes controlar la bebida.

D

Estoy aparentando que bebo...(se toma un trago de la botella)

C

(le quita la botella)
 No te creo; tú no sabes aparentar ser otra. Tú misma lo dijiste, ¿te acuerdas? Estaba tratando de explicártelo todo, pero como de costumbre, te distrajiste en cuestión de segundos...(se sirve un trago en la copa y se lo toma) ...Antes de que te distrajeras...(pontificando una vez más) ...estaba apunto de explicarte que cuando te digo "te ves fantástica" y tú me contestas "te ves fantastiquísimo", no nos estamos en verdad piropeando, puesto que no nos estamos diciendo nada, sino aparentando que hablamos. No que yo no te hable en serio cuando te digo "te ves maravillosa" y tú me contestas "te ves maravillosísimo"; no es sólo una frase hueca, porque si me estuvieras prestando atención yo no tendría que repetirte una vez más: no decimos nada sino que aparentamos que lo decimos. Y para sustentar lo que acabo de afirmar, toma por ejemplo el que cuando te digo "te ves asombrosa" y tú me contestas "te ves asombrosísimo" no estamos reiterándonos, sino siendo originales ya que no existe la palabra "asombrosísimo". Pero como hablamos sin decir nada, esa palabra y todas las demás palabras ininteligibles son aceptadas en conversaciones cortas o largas ... (se sirve otro trago)...Toma otro ejemplo:nunca ordenamos lo que vamos a ordenar, porque en realidad no tenemos hambre, sino que estamos aparentando estar hambrientos...(se da cuenta de que la Dama se ha quedado dormida de pie y sube la voz)... ¡SI ESTUVIERAMOS REALMENTE HAMBRIENTOS ORDENARIAMOS PERO COMO NO LO ESTAMOS NO ORDENAMOS Y AUNQUE ESTUVIERAMOS

(ct...)
 C
 REALMENTE HAMBRIENTOS TAMPOCO ORDENARIAMOS PUES SOLO
 ESTAMOS APARENTANDO ESTARLO ! EN CONCLUSION: ¡NO VINIMOS
 AQUI A ORDENAR NADA EN ABSOLUTO!

D
 (despertándose)
 No. En realidad, cuando ordenamos no ordenamos porque de
 lo que hay para ordenar en el menú, el agua es lo único
 que podemos pagar, y no cenar.

(se oyen disparos. El Caballero se bebe lo
 que le queda en la copa y entonces se esconde
 con la botella debajo de la mesa. La Dama
 permanece de pie.)

D
 ¿Por qué te escondes? Lo único que te amenaza eres tú mismo.

C
 LAS PERSONAS QUE TIENEN PROBLEMAS SEGUIRAN TENIENDOLOS
 MIENTRAS NO APARENTEN QUE NO TIENEN PROBLEMAS. ¡IGNORAN
 EL HECHO QUE DE LA CUNA A LA SEPULTURA NO TENEMOS SINO
 QUE REPRESENTAR UN ROL Y CUALQUIER PERSONA INTELIGENTE
 PREFERIRIA HACER EL PAPEL DE RICO!

(continúa el tiroteo)

D
 No te sigas escondiendo debajo de la mesa, nadie te
 anda buscando.

C
 La A.B.C.D.E.F.G.H.I. ha jurado liquidar a la clase
 rectora dondequiera y cuandoquiera que nos encuentre.
 No puedo permitirme el lujo de descuidarme.

D
 Ese grupo terrorista no existe. La A.B.C.D.E.F.G.H.I. es
 otro de tus disparatadas mentiras para poder sentirte
 importante e inseguro de tu existencia. Ese tiroteo que
 oyes es causado por rencillas amistosas entre vecinos,
 no por la guerra de guerrillas. Tú te fabricas tu propia
 paranoia para convencerte de tu íntima fantasía de riquezas.
 Ningún grupo terrorista viene hasta el arrabal buscando
 blanquitos a quien tumbarles la cabeza al menos, claro,
 que el grupo esté subvencionado por el gobierno federal...
 (termina el tiroteo)

C
 La A.B.C.D.E.F.G.H.I. no es producto de mi imaginación.
 Son enemigos de la clase rectora, y quieren alterar el
 orden de las cosas a través de métodos violentos. Han
 reenvindicado actos de sabotaje a lo largo y a lo ancho
 del mundo. Pero tarde o temprano les vamos a aplastar
 el poco cerebro que poseen, que de todas maneras termina

siempre víctima de sus redundantes, repelentes e insidiosos clichés revolucionarios.

D

Muchacho, sal de ahí abajo, que el tiroteo se acabó hace rato.

C

¿No hay moros en la costa?

D

Por aquí no puede haber ningún moro, ¿no ves que aquí no cabe más nadie?

C

(sale cautelosamente con la botella todavía en la mano)
Por poquito... (se seca el sudor de la frente)... Ya Europa no es aquel sitio seguro que era para veranear... (se oyen las patadas que alguien está dando en la puerta, con intenciones de entrar al apartamento. El Caballero vuelve a esconderse debajo de la mesa)... ¡Llegaron los A.B.C.D.E.F.G.H.I.! ¡Ya están aquí!

D

No te escondas, protégeme. Alguien está tratando de forzar la puerta para entrar al apartamento. Lo más seguro es que esté armado y sea peligroso; tenemos que defendernos, aquí no hay adónde ir ni dónde esconderse.

C

Escóndete aquí conmigo, a lo mejor no nos ven. Avanza, no hay tiempo que perder. La A.B.C.D.E.F.G.H.I. no toma prisioneros vivos. Si te cogen, te liquidan.

D

Lo más seguro es que sea un pillo y entre los dos podamos ganarle. Vente. ¡Párate y defiendete!

(afuera se oyen las voces de un hombre y una mujer, las mismas que las del Caballero y la Dama)

VOZ DE MUJER-¿Oye, mano, que haces?

VOZ DE HOMBRE-Tratando de guisarme este apartamento, baby. Y como que tú estás supuesta a estar velando que no venga alguien y nos manguen.

VOZ DE MUJER- Pero mano, ¿qué te vas a limpiar de ahí? Mi pana, como que esto es el toilet del pasillo. ¿No lo hueles? Ahí adentro hay una peste del carajo.

VOZ DE HOMBRE-Coño, mana, tienes razón. ¡Fo! Ahí adentro jiede peor que la mierda. Vente, baby, vamos a tumbar a otro la'o.

(se oyen pasos alejándose)

Seminario de Drama

Colectión

Francisco (Paco) Prado

D

Jamás pensé que no jalar la cadena del inodoro iba algún día a salvar nuestras vidas. Vente, sal de ahí abajo y pásame la botella, que me quiero dar un trago.

C

(se levanta cautelosamente)
Me parece que me voy a ver obligado a armar a los criados. El terrorismo se ha salido de madre y nadie parece estar dispuesto a tomar cartas en el asunto.

D

Pásame la botella, por favor.

C

No te voy a dejar beber más esta noche.

D

Pues no voy a quedarme aquí tampoco.

C

Ustedes los clasebaja no pueden funcionar sin caer bajo la influencia del alcohol.

D

¡Mira quién habla!

C

Tomo socialmente, no soy un bebedor compulsivo.

D

¡Por dios santo que tú estás bien tosta'o!

C

No se puede jurar por dios, sólo se puede aparentar que uno está jurando por dios, porque dios no es dios, sino que se hace como si lo fuera.

D

(furiosa, le pega una bofetada al Caballero)
¡Cómo te atreves a negar a dios, so ateo!

C

Dado que tú sólo hiciste como si me estuvieras pegando una bofetada, no voy a devolvértela violentamente... (vuelve a servirse otro trago, brinda a la Dama, quien no tiene copa en la mano)...Alégrate, querida, que mañana podrás ingerir licor, si ejerces la moderación.

D

(corre hacia el inodoro y agarra la cadena)
Si no me sirves un trago, voy a jalar la cadena unas cuantas veces para que los vecinos sepan que no estamos en Europa sino en el abismo de tus altas expectativas de vida.

C
 (saca una lata de "mace" del gabán, se levanta y la apunta contra la Dama, agarrada a la cadena)
 ¡Aléjate del inodoro o te voy a chavar todita con este "mace"!

D
 (sorprendida, suelta la cadena)
 Estás bien loco, bendito.

C
 No hay nada que yo deje de hacer en defensa de mi reputación.

D
 Tú querrás decir tu imaginación, no tu reputación. Todo el mundo menos tú sabe que eres un embustero empedernido... (se aleja del inodoro)... ¿Quieres que te diga una cosa? Aunque llevamos un montón de tiempo viviendo juntos, yo no sé nada de ti, ni siquiera tu nombre. Y tú sabes aún menos de mí. ¿No te parece extraño? Tú y yo somos extranjeros uno del otro.

C
 ¡No hay nada que saber de nadie!.. (se sienta)

D
 No sé si esta frase es tuya, pero ciertamente practicas lo que ella encierra. Yo no conozco a tu mamá, ni a tu viejo, ni a tus hermanos ni hermanas ni primos, si es que los tienes. No sé cuántos años tienes ni cuándo cumples años. No sé si eres negro, blanco, hispano u oriental. Lo único que sé es que tú eres el hombre que está todo el jodido día aparentando ser rico y que además rehúsa buscar un trabajo y rehúsa que yo lo busque, porque dice y que los ricos no trabajan, así es que tengo que coger el mantengo, porque él... (enfrentándose al público)... no se asoma por esa oficina ni pa' los guardias. Ahora, eso sí, lo que a él no le importa es gastar el dinero del mantengo en sirvientes pendejos y vino barato para arrebatarse y divertirse aparentando ser pobre. ¡¡¡Que lo es, en realidad, aunque no quiera admitírselo a sí mismo!!!

C
 Querida, el problema estriba en que te preocupa tu propia incapacidad para sentirte socialmente adecuada entre la élite. En realidad, piensas que todos los clientes de este restaurante de lujo tienen una mala opinión de ti... (guarda la lata de "mace" en el gabán)

D
 No fui siempre ^{una} camarera y tú no siempre me conociste por vez primera en la cafetería del terminal de guaguas a mediados del enero de nuestras carreras... (anda mientras rememora)... Tú estabas a punto de marcharte de la ciudad, pero nunca te ibas. Lo hacías noche tras noche. Pronto

D

(cont...)
comenzaste a pedirme besos de despedida. Te complací, porque, a pesar de que yo creía que me mentías hasta en las cosas más insignificantes, también me sentía impresionada por la manera en que tú te creías todas tus mentiras.

C

(se sienta, se sirve un trago)
Cada vez que te decía que partía, me iba de la ciudad.

D

Nadie podía imaginarse que yo había sido camarera toda la vida. ¡Hacía tan bien mi trabajo! Parecía como si hubiera trabajado allí los últimos once años. Nadie podía imaginarse que sólo llevaba cinco empleada en la cafetería del terminal de guaguas... (sigue andando mientras recuerda)... Antes de eso, por tres años había sido la cajera estrella en una tienda por departamentos. No hay mucho que contar sobre ese trabajo, excepto que a mí me encantaba. Nunca había nada diferente ni excitante que hacer en la tienda. Ah, nadie podía imaginarse que antes de involucrarme con el trabajo de cajera que me llevaría finalmente a ser una puntual camarera amante de su empleo, yo había sido una recepcionista comechicle y fumadora de cigarillos con filtro en el Departamento de Servicios Sociales, donde era muy popular y querida entre los compañeros de trabajo. Ese fue el primer empleo que tuve en la vida. Y también ése me duró tres años... (deja los recuerdos a un lado, se dirige a la mesa y levanta la copa para que el Caballero se la llene. El Caballero no le hace caso. Ella vuelve a poner la copa sobre la mesa y lo mira fijamente a los ojos)... ¡¡NO TE PUEDES IMAGINAR LA VERGÜENZA QUE ME DA CADA VEZ QUE TENGO CITA CON MI INVESTIGADO SOCIAL EN EL DEPARTAMENTO DE SERVICIOS SOCIALES Y ME ENCUENTRO CON MIS COMPAÑEROS DE TRABAJO Y TODO PARA QUE PODAMOS SEGUIR RECIBIENDO LOS CHEQUES DEL MANTENGO Y VIVIR ESTA VIDA MISERABLE QUE APESTA MAS QUE LA MIERDA!!!

C

Deja de emplear ese lenguaje profano en un restaurante de lujo, y baja la voz antes de que alguien descubra si está o no vacío este apartamento. Nunca debí pedirte que me acompañaras a Europa; me estás dañando las vacaciones.

D

No te preocupes de que alguien averigüe si está lleno o vacío este apartamento. No hay nada aquí adentro, ni siquiera nosotros. No porque estemos en Europa, sino porque no somos nadie. ¿Entiendes? ¡NADIE! Igualito que todos los otros desgraciados que viven en esta cueva de ratas donde las cucarachas están en mayoría.

C

Lo que yo debería hacer contigo es inyectarte una dosis de Pentotal de Sodio para que empieces a decir la verdad sobre lo bien que estamos, económicamente hablando.

(tocan fuertemente a la puerta. Una señora con la misma voz de la Dama, habla desde afuera)

VOZ DE MUJER- Bueno, salga de ese toilet rápido... Hay gente esperando... (sigue tocando a la puerta mientras habla)... Bueno, carajo, salga, estoy esperando desde esta mañana para cagar. Ese inodoro no es suyo, ¿sabe? Toda la gente del piso tiene el mismo derecho a usarlo.

(la Dama va a decir algo. El Caballero le hace señas de que calle. Continúan tocando a la puerta)

VOZ DE MUJER- Voy a seguir tocando hasta que salga del maldito toilet, ¿oyó?

(se oye una voz de hombre afuera, que es la misma del Caballero)

VOZ DE HOMBRE- Señora, usted esta perdiendo el tiempo. Ahí no hay nadie y ése ya no es el inodoro. El casero se lo alquiló a una pareja de millonarios que se encuentra ahora mismo de vacaciones por Europa.

VOZ DE MUJER- (dejando de golpear a la puerta)... ¿Y qué carajo se supone que una haga ahora si una quiere cagar?

VOZ DE HOMBRE- De ahora en adelante hay que usar el toilet del piso de arriba, o el del piso de abajo. ¿Y cómo es que usted no lo sabía? Ya va un tiempito.

VOZ DE MUJER- Estuve de luto por un año. Mi esposo estiró la pata. Mis principios religiosos me prohíben ir al toilet de luto.

VOZ DE HOMBRE- ¿Qué religión es ésa?

VOZ DE MUJER- Los católicos de verdad... ¿y por qué van a querer vivir aquí unos millonarios?

VOZ DE HOMBRE- Por la poca renta que pagan en un ex-toilet de pasillo. Usted sabe que los millonarios son bien maceta.

VOZ DE MUJER- Lo más probable es que vivan del mantengo, como toilito el mundo en este edificio. Ningún rico va a vivir en un toilet.

VOZ DE HOMBRE- Los ricos son ricos porque viven en inodoros y los pobres son pobres porque viven en mansiones en el cielo.

VOZ DE MUJER- No son ricos na', yo no he visto su limosina.

VOZ DE HOMBRE- Ni yo tampoco. Pero yo he visto a su sirvienta, a su mayordomo y a su chofer. Lo más seguro es que no estacionen la limosina por este barrio. Se la robarían rápido.

VOZ DE MUJER- Como si no tuviéramos bastante con las condiciones miserables de vida en este edificio. Ahora, ni usar puede una el toilet del piso de una.

(se oye a la pareja alejarse. Suena el teléfono)

D

(levantándose)
 Voy a contestar el teléfono. Podría ser una emergencia...
 (se dirige al teléfono)

C

(deteniéndola)
 No vas a contestar ningún teléfono.

D

Le podría estar ocurriendo algo a mamá.

C

Si fuera algo verdaderamente serio, nos enviarían un telegrama.

D

Por favor, déjame contestar el teléfono. La vieja no se ha estado sintiendo bien últimamente.

C

Se veía lo más bien cuando salimos de vacaciones. Déjalo sonar. El que sea se dará pronto cuenta de que no estamos en casa. Ahora quiero que nos sentemos y hagamos como si ordenáramos algo de comer antes de que nos boten de este restaurante fino por crearles problemas.

(el teléfono deja de sonar)

D

Bendito sea dios, déjate de embelecos. Me estás volviendo loca. No puedo más. Nada de esto tiene ningún sentido. Tú eres un enfermo. Estoy a punto de vomitar. Dios mío, ¿qué he hecho para merecer este terrible destino?

C

(colocándose directamente enfrente de la Dama)
 Mira, tipa, desde que tú y yo nos conocemos sabes que lo mío es aparentar que soy rico, y hasta ahora no parecía molestarte en lo más mínimo. Te hiciste la rica igual que yo. Y lo pasamos bien chévere aparentando que hacíamos cosas fuera de nuestro alcance económico. Visitamos muchos países, comimos en los mejores restaurantes y nos rozamos con la crema de la sociedad internacional. ¿De qué te quejas ahora?

D

Aparenté contigo porque pensaba que tarde o temprano te darías cuenta de lo estúpido y tonto que es hacerse lo que uno no es, y que conseguirías un trabajo.

C

Yo no tengo por qué conseguir un empleo. Yo recibo el cheque mensual de mi herencia, con el que te mantengo a ti y me mantengo yo.

D

Ese no es ningún cheque de uná herencia, ése es el cheque del mantengo que nos llega por correo y que tú gastas en sirvientes que no necesitamos para impresionar a los vecinos.

C

De verdad te lo digo: no deberías volver a beber mientras vivas. Siéntate, cálmate, para que vuelvas a tus cabales. Ven, querida, siéntate.

(se sientan los dos)

D

¿Por qué no me dejas conseguir un trabajo si estás tan en contra de conseguírtelo tú? Simplificaría mucho nuestras vidas.

D

La Dama de un Caballero no trabaja nunca. Es poco ortodoxo y va en contra de los principios de la clase alta.

D

Nosotros no somos clase alta, somos brosa.

C

Si deseas aparentar que eres una infeliz, hazlo tú solita. Yo seguiré aparentando ser rico mientras esté vivo y en condiciones de aparentar lo que me dé la gana, porque resulta muchísimo más interesante hacerse el rico que hacerse el pobre. Convierte la vida en algo excitante y pasable. Si yo me hiciera el pobre, estaría siendo auto-destructivo y miserable. Pero, el aparentar que soy rico me llena de ganas de vivir eternamente, porque uno nunca sabe cuándo llegará el día en que uno no tenga que hacerse el rico porque de hecho ya lo es.

D

¿Y cómo vas a hacerte rico si no mueves ni un dedo para poder hacerte rico? Tú ni siquiera juegas a la bolita ni a los caballos.

C

Si uno aparenta una cosa por mucho tiempo y con gran determinación, algo pasa. No sé qué, pero yo sé que a la larga, algo pasa.

D

¿Nos va a hacer ricos dios? ¿Será eso lo que estás esperando? ¿Que ocurra un milagro divino de manera que podamos jalarle la cadena al toilet?

C

Pareces olvidarte siempre que fui yo quien acuñó la frase "las masas son culos". ¿No te aclara eso nada?

D
Sí, claro que sí. Me indica la pobre opinión que tienes de ti mismo, y lo retardado mental que eres. Tú has querido ser lo que no eres por tanto tiempo que ya no sabes de dónde sales ni por dónde vienes. Te has olvidado de tu pasado y de tu presente y no puedes entrever el futuro de tu futuro. De hecho, ¿quién eres tú? ¿Por qué no me cuentas algo de ti para poder ayudarte con tu problema?

C
Soy un hombre riquísimo sin problemas.

D
¿Por qué continúas tratando de impresionarme? Tú sabes que a mí no me importa. Mi necesidad de estar siempre contigo trasciende cualquier nivel de vida, alto, bajo o en el medio. Lo único que quiero es conocerte a ti, no al que tú quisieras ser.

C
¿Por qué quieres saber tanto de mí? ¿Tú no serás un agente de la A.B.C.D.E.F.G.H.I.?

D
¿Tú ves? no estás dispuesto a hablarme, al menos que sea para jugar uno de tus juegos de impedido mental. Jamás he debido escuchar nada de lo que me has dicho. Especialmente aquella vez que me hiciste dejar el empleo porque los ricos y que no trabajan. Mírame, llevo la misma ropa desde que me involucré contigo. ¡Y tú también! Además de que tenemos que dormir con ellas puestas por el frío que hace en este jodido toilet, que ni calefacción tiene.

C
Esta ropa que usamos parece siempre como si la estrñáramos. El mayordomo la lleva a la lavandería todos los viernes y la trae lavadita y planchadita el lunes por la mañana.

D
Ah, verdad, ésa es otra cosa que ya me tiene harta. Estoy cansada de quedarme desnuda por el apartamento todos los fines de semana, aparentando que estoy en un campamento nudista para millonarios, porque la única ropa que poseemos está fumigándose en el laundry.

(se oye la sirena de una patrulla de la policía.
Se interrumpe abruptamente después de 10 segundos. Se oyen golpes fuertes a la puerta)

VOZ DE HOMBRE- ¡Abran! ¡Es la policía! Ha habido un robo, un ultraje y un crimen en este edificio. Estamos interrogando a todos los vecinos. Vamos, vamos, abran la puerta o voy a volar la cerradura con mi querido revólver. ¡Deprisa! ¡Abran!

(la misma voz del Caballero)

D

Parece que por fin se terminaron las vacaciones.

VOZ DE HOMBRE-Dije que deprisa. Abran rápido o voy a tumbar la puerta a balazos y les voy a romper la chola con mi macana íntima por resistir el arresto y agredir a un policía en el cumplimiento de su deber. ¡Carajo, abran!. (golpea la puerta con la macana)

C

(enfrentando la puerta)
Aquí no hay nadie, oficial. Los inquilinos de este apartamento andan por Europa vacacionando y no regresarán hasta mediados de la semana que viene.

(cesan los golpes a la puerta)

VOZ DE HOMBRE-Oh, perdón, señor. deberían poner un letrerito en la puerta avisándole a la gente. Yo no tenía manera de saber que no había nadie en la casa. La policía tiene armas, no poderes psíquicos, ¿saben? Bueno, familia, que gocen durante sus vacaciones. Perdonen la interrupción.

(el policía se va. Se oye brevemente la sirena)

C

¿Viste que bien aparento lo que me da la gana? Convencí a ese guardia de que aquí no había nadie.

D

Para empezar, los policías no son muy inteligentes... (se levanta y comienza a pasearse mientras continúa hablando)... Escucha... déjame halarle la cadena al inodoro aunque sea una sola vez y me quedaré contigo otra semana más; si no, voy a tenerme que ir de aquí antes de que brote una epidemia. Es poco sanitario y poco saludable tener el inodoro lleno de mierda.

C

Ya sabes lo que pasaría si halas la cadena. Así es que cambia el tema y sigue haciendo como si estuviéramos en un restaurante de lujo. ¿Ordenamos ahora o despues, querida?

D

Muy bien, entonces lo que tendré que hacer es regresar de Europa por mi cuenta; lo que no voy es a permanecer aquí ni un minuto más. ¡Se me van a salir las tripas por la boca!

C

Si es ésa la decisión que has tomado, entonces ésa es

C

(cont...)
la decisión que has tomado. No digas que no te lo advertí cuando te violen y te roben y te asesinen y luego te prendan fuego para destruir la evidencia, en esas calles del South Bronx infestadas de drogas y crímenes. Más allá de París no puede responder por tu vida. No puedo acudir en tu defensa desde otro país.

D

Tendré que tomarme ese riesgo.

C

Te prometo que no duermo más contigo si te violan y te asesinar

D

Tiene que haber más de un necrofilico en este mundo.

C

¿Por qué no te sientas y te comportas como cuando nos conocimos y te creíste que yo era rico, y no que me hacía el rico? ¿Recuerdas qué agradable y solícita estabas? En aquel entonces te creías todo lo que yo te decía.

D

Sí, todito, hasta que comenzaste a hablarle a tu reloj de pulsera bajo el pretexto de que era un radio de onda corta que utilizaban los cocorocos del planeta para comunicarse entre ellos. Después de eso no te tomé nada en serio.

C

Claro que me tomaste en serio. Empezaste como si tal cosa y todavía estas aquí. Aún estás en el asiento delantero al lado del chofer, y yo detrás del volante.

D

Síguelo pensando... (llega hasta la bañera. Saca un abrigo viejo, de piel, y se lo pone)... Síguelo pensando y ya verás... (se acerca al espejo de pared detrás de la bañera. Saca un lápiz labial del bolsillo del abrigo y se pinta los labios)... Ya verás lo equivocado que estás... (se dirige a la puerta, agarra el picaporte)... ¡¡¡Adiós!!!

C

Asegúrate de que no haya moros en la costa antes de salir, que no te vaya a ver algún vecino.

D

Así es que prefieres quedarte oliendo mierda a estar conmigo.

C

Yo no huelo nada.

D
Porque aparentas no oler nada.

C
Tú puedes hacer lo mismo.

D
No. Yo no puedo. Tengo el estómago débil. Adiós...
(no termina de irse)...Te veo cuando regreses de Europa,
si todavía estoy disponible.

C
El que estés o no disponible no impedirá que yo siga
aparentando ser rico, ¡pendeja!

D
¿No vas a tratar de detenerme?

C
Claro que no. ¿De qué me sirve una persona que no puede
hacerse la rica conmigo? Si tú quieres pasar por pobre,
allá tú, hazlo por tu cuenta, ya te lo dije. Así es que
vete si te vas a ir, o quédate si te vas a quedar, porque
no puedes hacer las dos cosas a la vez.

D
Yo no quiero dejarte...(vuelve a la mesa)...Por favor,
vacía el inodoro para que pueda quedarme...(se sienta)...
Nadie lo va a oír.

C
No puedo correr ese riesgo. Nunca se sabe quién podría
estar espionándonos para saber si nos fuimos o no a Europa.
De modo que ten mucho cuidado cuando salgas. Estáte segura
de que no haya nadie allá afuera. Ya sabes lo envidiosos
que son los vecinos y que estarían más que felices de
tener la oportunidad de ridiculizarnos.

D
¿No hueles a quemado?

C
No, sólo huelo el rico aroma de los ricos en este lugar
donde se congregan las grandes fortunas.

(comienza a entrar humo por las rendijas de la
puerta del restaurante de lujo o del apartamento
vacío. La Dama aspira varias veces, vuelve la
cabeza hacia la puerta, y grita aterrada.)

D
¡Fuego! ¡Fuego en el edificio!

(tocan fuertemente a la puerta. Una voz, la de
la Dama, grita)

VOZ DE MUJER- ¡FUEGO! ¡FUEGO! ¡SALVESE QUIEN PUEDA!

(se oyen voces de pánico y ruido caótico afuera.
El restaurante de lujo, o el apartamento vacío,
se está llenando de humo)

D
Vente, vámonos rápido de aquí antes de que nos asemos...
(comienza a toser por el humo)...Avanza...no hay tiempo
que perder...(tose)

C
Siéntate y estate quieta. Yo no voy a salir de aquí para
convertirme en el hazmereir de todos, fuego o no fuego!
Y deja de toser, que alguien va a oírte.

D
(histérica)
¡Si no salimos de aquí nos vamos a achicharrar!

C
Y si salimos seremos objeto del ridículo. Así es que
siéntate y cállate.

D
No quiero morir quemada, voy a salir de aquí. ¡No merece
la pena morir por este inodoro.

(corre hacia la puerta, tosiendo sin cesar. El
restaurante de lujo, o paratamento vacío, está
totalmente lleno de humo. Afuera continúan los
gritos histéricos. El Caballero impide que la
Dama abra la puerta)

D
¡DEJAME SALIR! ¡SUELTAME! ¡NO QUIERO MORIR ACHICHARRADA!
¡SOCORRO! ¡SOCOOOOOOORRO! (tose)

C
(forcejeando con ella)
Si dios quiere que muramos achicharrados, no hay nada que
podamos hacerle.

D
¡CLARO QUE SI LO HAY! ¡PODEMOS ABRIR LA PUERTA Y SALIR
PA'L CARAJO...(tosiendo)...DE AQUI ANTES DE QUE SEA
DEMASIADO TARDE! ¡DEJAME!..¡SUELTAMEEEEEEE!...(tose sin cesar)

C
¡Deja de hacer el ridículo! lo más probable es que a alguien se
le hayan quemado las habichuelas. Y si no fuera así, entonces
significa que éste es nuestro destino y no podemos escaparnos
de él, ni ahora ni nunca. Dios sabe lo que hace. ¡Recuerda
el Titanic!

(se oyen sirenas de bomberos)

^D
 ¡POR FAVOR SUELTAME! ¡NO QUIERO MORIR! ¡DEJAME, CANTO DE
 LOCO, JODIDO LUNATICO! ¡NO QUIERO MORIR!

^C
 Cálmate, nada puede sucedernos de todas maneras. No
 estamos en la ciudad.

^D
 (con un ataque de tos)
 ¡ESTE NO ES EL MOMENTO PARA JUGAR JUEGUITOS! ¡SE ESTA
 QUEMANDO EL EDIFICIO!... (hace un esfuerzo desesperado
 por soltarse del agarre del Caballero. Forcejeando
 caen al suelo, donde siguen agarrados. La Dama tose
 sin cesar)

^C
 Si hubiera llegado nuestra hora, lo que deberíamos estar
 haciendo es tomar el último trago y brindar por
 la vida tan plena de recursos que hemos pasado los dos
 juntos. Contrario a muchos, nosotros no tenemos que temer
 a la muerte. Dios fue generoso con nosotros. Nunca
 tuvimos problemas financieros mientras estuvimos en
 esta tierra. Si él nos quiere ahora, deberíamos ir a
 él sin temor alguno.

(la Dama estuvo tosiendo durante todo el último
 parlamento del Caballero, y continúa tosiendo.
 Tocan fuertemente a la puerta. Se oye la voz de
 un hombre, que es la misma del Caballero)

VOZ DE HOMBRE-Amigos, no se preocupen, el fuego está
 bajo control. Era sólo un caldero de habichuelas
 que se estaba quemando en la estufa.

^C
 ¿No te lo dije, que no teníamos de qué preocuparnos?
 Ahora vamos a levantarnos del suelo, querida. Ya no
 hay motivo de preocupación. Y puedes dejar de toser.

(ambos se levantan. El la ayuda a llegar hasta
 la mesa. Se sientan)

^D
 (todavía tosiendo)
 Necesito aire fresco, el humo me ahoga. Tengo que
 salir de aquí antes de que no pueda respirar.

^C
 No digas tonterías. El humo se disipará en unos minutos
 y todo regresará a la normalidad en este restaurante de
 lujo. Lee el menú para distraer la mente del humo y así
 poder dejar de toser.

D

Por favor, ten piedad de mí, necesito el aire fresco para respirar...Por favor...Por favor, permíteme salir.

C

No, carajo, y deja esa jodida tos. Lee el menú si quieres sentirte mejor...(mira a su alrededor)...
¿Viste? El humo está aclarando.

D

Pero la peste a inodoro se quedó aquí.

C

No podemos hacer nada al respecto hasta la semana que viene...(se sirve un trago. Se lo toma de un sorbo. Se sirve otro)

D

(tosiendo menos)
Echame un poco de vino, tengo la garganta sequísima con todo el humo que tragué.

C

¿Dónde estamos en estos precisos instantes, y qué hacemos?

D

Estamos en un inodoro, bebiendo vino barato en el apestoso South Bronx, aparentando ser ricos.

C

Entonces me parece que tu garganta va a tener que permanecer seca hasta que vuelvas a establecer contacto con la realidad.

D

Ahora que el humo se ha disipado, el olor a mierda es peor que antes. Me voy a dormir...Ojalá mis sueños huelan mejor...(se levanta y se dirige a la bañera. Mira la bañera fijamente. Regresa a la mesa)...¿Me sirves más champaña, a ver si me quedo dormida en seguida? Ya conoces lo extremadamente difícil que es para un turista americano dormir en un país extranjero, especialmente si el turista es rico.

C

Por supuesto...(le llena la copa, sirviéndose él también)...
Aquí tienes, mi amor. Siéntate, tómate otro par de tragos para que duermas profundamente y puedas soñar con ser
¡Muy Muy Muy Muy Muy Muy Muy Rica!

(ella se sienta. Los dos brindan y beben)

Los Dos

¿Sabes una cosa?

¿Qué?

D

Te ves iluminada.

C

Te ves talentoso.

D

Te ves embelesada.

C

Te ves fabuloso.

D

Te ves almibarada.

C

Te ves portentoso.

D

Te ves enamorada.

C

¿Nos vamos a la cama?

D

Sí, vamos a la cama.

C

(brindan por 10 segundos. Beben en 9 segundos.
Se levantan en 8 segundos. El apaga la vela en
7 segundos. Ella recoge la peluca en 6 segundos.
Se la pone en 5 segundos. El la toma de la mano
en 4 segundos. Llegan a la bañera en 3 segundos.
Entran a la bañera en 2 segundos y desaparecen
en 1 segundo. Se aclaran la garganta comierdísticamen
en cero segundos. Se oye el silencio)

Los Dos
¡¡¡Te ves absolutamente increíble!!!
(apagón)

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI
JOSE EMILIO GONZALEZ
FACULTAD DE HUMANIDADES
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS

Seminario de Drama
Colección
Francisco (Paco) Prada